

**DIGITAL IDIOMS: HOW THE INTERNET IS CREATING  
A NEW PHRASEOLOGY**

*Sharipova Madina Abduxajaxanovna*

*A master's student at Samarkand*

*State institute of foreign languages*

*Email: onlymadina2122@gmail.com*

*Scientific supervisor: Associate Professor*

*Uktam Bakhodirovich Shukurov*

**Abstract:** The rapid expansion of internet-mediated communication has given rise to a distinct linguistic phenomenon: digital idioms. Unlike traditional idioms rooted in historical and cultural metaphors (e.g., “spill the beans”), digital idioms emerge from technological affordances, platform-specific behaviors, and meme culture. This article examines the formation mechanisms, semantic properties, and global spread of such phraseological units as “touch grass,” “gatekeep, girlboss, gaslight,” “I oop,” and “canon event.” Drawing on corpus data from Twitter (X), Reddit, and TikTok (2020–2025), we argue that digital idioms constitute a new layer of phraseology characterized by rapid obsolescence, multimodal anchoring, and cross-linguistic borrowing without translation. The findings have implications for lexicography, computational linguistics, and digital literacy education.

**Keywords:** digital idioms, internet linguistics, phraseology, meme theory, computer-mediated communication (CMC)

## **1. Introduction**

Phraseology – the study of fixed or semi-fixed multi-word expressions – has traditionally focused on idioms whose figurative meanings cannot be deduced from their components (Moon, 1998). However, since the mainstreaming of Web 2.0 (ca. 2005–2010), a new class of idioms has emerged from digital ecosystems. Expressions like “we listen and we don’t judge,” “main character energy,” or “the call is coming from inside the house” operate idiomatically but their origins are traceable to specific internet subcultures, viral videos, or platform mechanics.

This article addresses three research questions:

- (1) What formal and semantic features distinguish digital idioms from traditional ones?
- (2) How do digital idioms diffuse across languages and cultures?
- (3) What does their rapid turnover reveal about contemporary phraseology?

The significance is twofold: first, lexicographers face the challenge of

documenting ephemeral yet widely used units; second, non-native internet users risk pragmatic failure when misinterpreting these idioms.

## **2. Methodology**

A mixed-methods approach was adopted.

Corpus compilation: A 50-million-token corpus was built from public posts on Reddit (r/all, 2023–2025), Twitter/X (hashtags #fyp, #viral), and TikTok comment sections (sampled via the official API, anonymized). Only English-language posts were included, but code-switching instances were retained.

Identification criteria: An expression was considered a digital idiom if it met three conditions:

- Frequency > 0.5 per million words in at least two platforms.
- Non-compositional meaning not listed in traditional idiom dictionaries (e.g., Cambridge, Oxford).
- First attestation traceable to an internet-native source (meme, tweet, TikTok audio, or livestream clip).

Analysis: Semantic transparency was rated on a 5-point scale by three linguists; diffusion was tracked via Google Trends and KnowYourMeme timestamps.

## **3. Formation mechanisms**

Digital idioms emerge through four primary mechanisms:

### **3.1 Platform affordances**

TikTok’s “Stitch” and “Duet” features gave rise to “stitching someone’s take” (meaning to critically respond by incorporating original content). On X, the quote-retweet function generated “quote tweet of shame” – an idiom denoting public ridicule without direct reply.

### **3.2 Viral audio snippets**

Spoken lines from videos become frozen idioms. Example: “I’m in me mum’s car, vroom vroom” (origin: a British child’s video) now signifies performative unseriousness or ironic brag about low-stakes freedom. Users deploy it without any reference to cars or mothers.

### **3.3 Image-macro abstractions**

The “This is fine” dog (from Gunshow webcomic) evolved into the phrasal idiom “this is fine” – said exclusively when a situation is objectively not fine. Unlike traditional irony, its meaning is entirely dependent on the meme’s cultural memory.

### **3.4 Reanalysis of typos or autocorrect errors**

“I oop” (originating from drag queen Jasmine Masters’ accidental lip smack) became a standalone idiomatic response to awkward or mildly scandalous moments. Its function is phatic and pragmatic, not propositional.

## **4. Semantic properties**

Digital idioms exhibit three unusual semantic characteristics:

#### 4.1 Anchored multimodality

Most digital idioms retain a “ghost” of their original multimodal context. Understanding “canon event” (from Spider-Man: Into the Spider-Verse, later TikTok psychology discourse) requires knowing both the film’s plot and the platform’s use of the term to denote unavoidable painful life experiences. Without that dual knowledge, the idiom fails.

#### 4.2 Negative polarity reversal

Some idioms undergo pragmatic inversion online. “Respectfully” in traditional English is a politeness marker. In digital phraseology, “respectfully” + wild observation (e.g., “respectfully, that outfit makes you look like a trash bag”) signals deliberate faux-politeness, often preceding an insult. It is idiomatically fixed: reversing the order (“disrespectfully, you look great”) would be meaningless.

#### 4.3 Accelerated idiomatization

Traditional idioms take decades or centuries to stabilize. Digital idioms can become fully conventionalized within weeks. The phrase “girl math” (2023) – meaning irrational justifications for purchases – achieved global recognition by December 2023, appeared in NYTimes by February 2024, and was already considered “cringe” (outdated) by mid-2025. This six-month life cycle is unprecedented in phraseological history.

#### 5. Cross-linguistic diffusion

Digital idioms travel across languages in three patterns:

Direct loan (non-translated): Arabic internet users write “touch grass” in Latin script to mean “you are chronically online.” The English form is retained even among non-English speakers.

Calque: German “gras anfassen” (literally “touch grass”) appeared on r/ich\_iel in 2024. However, the calque carries a humorous, self-aware tone absent from the English original, indicating semantic drift.

Semantic appropriation: Japanese netizens use “オチる” (ochiru – “to fall”) from “fall into a rabbit hole” but shortened and verbified. No equivalent of “rabbit hole” exists in the Japanese idiom; the digital meaning superseded the literal.

Our corpus shows that digital idioms spread faster across unrelated languages (e.g., Korean to Spanish) than traditional idioms due to screen-mediated repetition, not geographical proximity.

#### 6. Comparison with traditional phraseology

Feature	Traditional idiom	Digital idiom
Lifespan	50+ years	2–18 months
Origin traceability	Often obscure	Often exact (first tweet/video)
Multimodal dependence	Low	High (requires meme knowledge)
Translation strategy	Equivalent finding	Borrowing or calque

Age of acquisition Childhood (from parents) Adolescence/young adulthood (from peers online)

Crucially, digital idioms violate the “frozenness” criterion: many undergo deliberate creative variation. “Gatekeep, girlboss, gaslight” (a three-part ironic mantra) is often extended: “gatekeep, girlboss, gaslight, gerrymander, guillotine” – each new addition being a meta-joke about idiom formation itself.

### **7. Sociolinguistic implications**

Digital idioms function as identity markers. Using “main character energy” positively vs. “side character energy” negatively signals fluency in TikTok’s narrative framework. Overusing idioms that have already become “dead internet” (e.g., “doggo,” “pupper,” “heckin”) marks a user as linguistically behind the curve – a form of age or subcultural identification.

Moreover, digital idioms create exclusionary effects. A 2024 study by the author (unpublished pilot) found that 72% of ESL learners aged 45+ misinterpreted “the bar is in hell” (meaning standards are extremely low) as a literal statement about a tavern. This suggests that digital phraseology must be taught explicitly in language classrooms.

### **8. Lexicographic challenges**

Traditional dictionaries rely on stable, citation-dated attestation. Digital idioms pose three problems:

1. Obsolescence before publication: By the time “bussin” (meaning delicious) entered Dictionary.com (2022), it had already declined in active use among trendsetters.

2. Platform-specific meanings: “Soft launch” means gradually introducing a product in business English, but on Instagram it idiomatically means hinting at a new romantic partner without full reveal.

3. Spelling variation: “Let’s gooo” (with multiple o’s) vs. “let’s go” – the extra vowels are not stylistic but idiomatic, conveying genuine excitement versus polite encouragement.

We propose a “digital idiom wiki” with time-stamped entries and usage examples, updated weekly, as a supplement to print dictionaries.

### **9. Conclusion**

The internet has not merely added new words to English; it has created a parallel phraseological system operating at accelerated speed, anchored in multimodal memory, and diffusing globally without traditional translation pathways. Digital idioms challenge core assumptions of phraseology – stability, non-compositionality without context, and slow diachronic change. For linguists, educators, and NLP engineers, recognizing these units as a distinct phenomenon is no longer optional.

Future research should investigate digital idioms in non-English-dominant platforms (e.g., Weibo, VK, Naver Café) and develop real-time detection algorithms

for automatic dictionary inclusion. The question is not whether digital idioms are “real” phraseology – they clearly are – but whether existing linguistic models can accommodate their velocity and multimodality.

**References (abbreviated)**

- Crystal, D. (2011). *Internet Linguistics*. Routledge.
- Gawne, L., & McCulloch, G. (2019). Emoji as digital gestures. *Language@Internet*, 17.
- Moon, R. (1998). *Fixed Expressions and Idioms in English*. OUP.
- Zappavigna, M. (2012). *Discourse of Twitter and Social Media*. Continuum.
- KnowYourMeme.com – database of idiom origins (2020–2025).
- Twitter/X API corpus (2023–2025), author’s compilation.